

契約担当官
陸上自衛隊小平学校
会計課長 中山 浩明

陸上自衛隊小平駐屯地におけるオープンカウンター方式による見積依頼について

- 1 本リストは、オープンカウンター方式実施要領に基づく手続が必要です。
- 2 本方式は随意契約を前提とした見積依頼であり、有効な見積書をもって申込みをした者のうち、予定価格の制限の範囲内で最低の価格の見積書をもって申込みをした者を契約の相手方とします。
- 3 件名リスト

一連 番号	件名	納入（履行） 場所	納期 （履行期限）	見積依頼書 公表日	見積書 提出期限	見積り合わせ の日時	防衛省競争 参加資格	備考
1	外国文献の翻訳	小平駐屯地	4.3.31	4.1.19	4.1.28 09時30分	4.1.28 10時00分	オープンカウンター方式実施要領による。但し競争参加資格を保有している場合はD等級以上とする。	
	ー以下余白ー							

- 4 仕様書の交付場所、契約条項等を示す場所、問い合わせ先及び提出先
〒187-8543
住 所 東京都小平市喜平町2-3-1
契約機関名 陸上自衛隊小平学校 会計課（担当 近藤）
TEL番号 042-322-0661
FAX番号 042-321-0664



調達要求番号：

陸 上 自 衛 隊 仕 様 書		
物品番号		仕 様 書 番 号
外国文献の翻訳		
	作 成	令和4年 1 月 1 2 日
	変 更	令和 年 月 日
	作成等部隊等名	小平学校法務教育部

1 適用範囲

本仕様書は、法務教育部が外国文献の翻訳を部外業者に委託する場合に適用する。

2 翻訳を依頼する文献

「COMMENTARY ON THE THIRD GENEVA CONVENTION VOLIME I Art.1-48」
(ISBN:978-1-108-98452-2) 中の ARTICLE 12-14, 17, 18, 23, 42

3 役務に対する要求

- (1) 翻訳文は、パソコン（マイクロソフト社 Word を使用）により作成し、書式は A 4 縦・横書きとする。
- (2) 文字の大きさは 1 2 ポイント、書体は、表題はゴシック体、その他は明朝体とする。
ただし、脚注等については、1 0 ポイントとする。
- (3) 原文の文体及び書き方については、「公用文書作成の要領」（公用文改善の趣旨徹底について（依命通知）別紙（昭和 2 7 年 4 月 4 日 内閣閣甲第 1 6 号））に準ずるものとする。
- (4) 用語の翻訳にあたっては、適切な法律用語、軍事用語及び公定訳語を使用する。
- (5) 法律用語は、有斐閣又は学陽書房が発行している法律用語に関する辞典に準拠、軍事用語は「防衛白書」に準拠し、それに拠れない場合にも公定訳語がある場合には公定訳語を使用する。
- (6) 国際法に係わる表現は、外務省ホームページの条約データ検索にある公定訳に準拠し、それに拠れない場合には、有斐閣又は学陽書房が発行している条約集に収録されている訳語を参考とする。
- (7) 翻訳文の Word ファイルは各章名ごと一括し、体裁を統一して納入する。
- (8) 翻訳文は納期前に 1 回点検（納入期限日の 2 週間前を基準とする。）を受けなければならないものとし、不備や修正する部分があった場合は官側の指示を受けなければならないものとする。
なお、点検用として A 4 ・横書き・縦 2 分割で左右に原文（英語）と翻訳文（日本語）を対比して確認できる書式にする。
- (9) その他不明の点がある場合は、官側と調整するものとする。

4 翻訳する文献の受渡

- (1) 翻訳する文献は、契約締結後 1 週間以内に、紙媒体 1 部により、官側から手交する。
- (2) 受注者は、文献を本役務の履行以外の目的に使用してはならない。

5 納入要領

- (1) 納入媒体
CD及び紙媒体（A4縦横書き）各3部とする。
- (2) 納入期限
令和4年3月31日（木）

6 検 査

検査は、この仕様書によるほか契約担当官等の定める検査実施要領による。

7 その他の指示

- (1) 本役務により翻訳された文章、成果物は、全て官側に帰属する。
- (2) 本仕様書について疑義を生じた場合、速やかに官側と協議するものとする。
- (3) 契約業者は、翻訳実施間に知り得た事項に関し、第3者への提供及び他の利用を行ってはならない。
- (4) 翻訳にあたり契約業者は、官側が翻訳に資するために提供した資料がある場合はその資料及び翻訳中のデータの保管には万全を期する。

8 仕様書に関する疑義

仕様書の内容に疑義が生じた場合は、契約担当官に申し出てその指示を受けるものとする。

見 積 書

件名リスト一連番号	1
-----------	---

見積金額 (消費税及び地方消費税を含まない。)

品 名	規 格	単位	数 量	単 価	金 額
外国文献の翻訳	仕様書のとおり	式	1		
	ー以下余白ー				
納入（履行） 場 所	陸上自衛隊小平駐屯地		納期 (履行期限)		令和4年3月31日
契約保証金	(免 除)		入札（見積）書有効期間		

上記に関して「入札及び契約心得」、「オープンカウンター方式実施要領」及び「標準契約書等」の契約条項等を承諾の上、入札見積りいたします。また、当社（個人の場合）、当団体（団体の場合）は「入札及び契約心得」に示された暴力団排除に関する誓約事項について、誓約いたします。

令和 年 月 日

契約担当官
陸上自衛隊小平学校
会計課長 中山 浩明 殿

住 所
会 社 名
代表者名

市 場 価 格 調 査 書

件名リスト一連番号	1
-----------	---

見積金額¥

(消費税及び地方消費税を含まない。)

品 名	規 格	単 位	数 量	単 価	金 額
外国文献の翻訳	仕様書のとおり	式	1		
	ー以下余白ー				

※ 1月25日（火）1200まで提出願います。（FAX可）

令和 年 月 日

契約担当官
陸上自衛隊小平学校
会計課長 中山 浩明 殿

住 所
会 社 名
代表者名